

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 13. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm4469.pdf (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

VII.

Hróðgár maðelode,
helm Scyldinga:
“Ic hine cúðe
cniht wesende;
wæs his eald fæder
Ecgþeów háten,*Egþeo. M.
þæm tó há m for-geaf
Hréðel Geáta
árgan dóhtor;
is his eaforan nú*
eaforna án G. eafora nú. K.
heard her cumen,
sóhte holdne wine.
Þonne sægdon æt
sæ-líðende,
þá þe gif-sceattas
Geáta fyredon,
þyder tó þance,
þæt he xxxtiges*tiges. A. B.
manna mægen-cræft
on his mund-gripe
heaðo-róf hæbbe;
hine hálig God
for ár-stafum
us onsende,
tó West-Denum,
þæs ic wén hæbbe,
wið Grendles gryre;
ic þæm góðan sceal
for his mód-þræce
máðmas beóðan.
Beó þú on ófeste,
hát ingán,*hát hie. G.
seón sibbe-gedriht
samod ætgædere;
gesaga him eác wordum
þæt hie sint wil-cuman
Deniga leóðum!”

.....
word inne á-beád

.....
“Eów hét secgan
sige-drihten mín,
aldor Eást-Dena,
þæt he eówer æðelu can,
and ge him syndon
14ofer sæ-wylmas,
heard-hicgende,
hider wil-cuman.
Nú ge móton gangan
in eówrum gúð-geatawum,
under here-gríman,
Hróðgár geseón;
lætað hilde-bord
her onbíðian,
wudu wæl-sceaftas,
worda geþinges!”
Á-rás þá se ríca,
ymb hine rinc manig,
þryðlíc þegna heáp;
sume þær bidon,
heaðo-reáf heóldon,
swá him se hearda bebeád;

snyredon æt-somne,
þa secg wísode*þá. A. B.
under Heorotes hróf,
.....
heard under helme,
þæt he on heoðe gestód.*þæt him on heoðo (heaðo). G.
Beówulf maðelode
(on him byrne scán,
searo-net seowed
smiðes or-þancum):
“Wes þú Hróðgár hál!*wæs. M.
ic eom Higeláces
mæg and mago-þegn,
hæbbe ic mærdða fela
on-gunnen on geógoðe;
me wearð Grendles þing
on mínre éðel-tyrf
undyrne cúð:
secgað sæ-líðend
þæt þæs sele stande,*þes. Th.
reced sélesta,*receda sélest. K.
rinca gehwylcum,
ídel and unnyt,
siððan æfen-leóht
under heofenes hador
be-holen weorðeð,
þá me þæt ge-lærdon
leóde míne,
þá sélestan,
snotere ceorlas,
þeóden Hróðgár,
þæt ic þe sóhte;
forþan hie mægenes cræft
míne cúðon,
selfe ofer-sáwon,
þá ic of searwum cwom,
fáh from feóndum,
þær ic fífe geband,
ýðde eotena cyn,
and on ýðum slóg
niceras nihtes,
nearo-þearfe dreáh,
wræc wedera níð,*wedera. A. B. þræc-wedera. G.
weán áhsodon,
for-grand gramum,*gramum. A. B.
15and nú wið Grendel sceal,
wið þám aglæcan,
ána gehegan
þing wið þyrse.
Ic þe nú; þá,*Ic. A. B.
brego beorht Dena,
biddan wille,
eodor Scyldinga,*eodor. A. B.
ánre béne;
þæt þú me ne for-wyrne,
wígendra hleó,
freó-wine folca,
nú ic þus feorran com,
þæt ic móte ána,
mínra eorla gedryht,*mid mínra. Th.
and þes hearda heáp,*ic and. G.
Heorot fælsian!
Hæbbe ic eác ge-áhsod
þæt se æglæca,
for his won-hydum,
wæpna ne recceð;

ic þæt þonne for-hicge,
swá me Higelác síe,
mín mon-drihten,
módes blíðe,
þæt ic sweord bere
oððe sídne scyld
geolo-rand tó gúðe,
ac ic mid grápe sceal
fón wið feónde
and ymb feorh sacan,
láð wið láðum;
þær ge-lýfan sceal
dryhtnes dóme,
se þe hine deáð nimeð.
Wén ic þæt he wille,
gif he wealdan mót,
in þæm gúð-sele
Geátena leóde*Geotena. M.
etan unforhte,
swá he oft dyde,
mægen Hréð-manna;
ná þú mín ne þearft*þú. A. B.
hafalan hýdan,
ac he me habban wile
deóre fáhne,*dreóre. G.
gif mec deáð nimeð,
byreð blódig wæl,
byrgean þenceð,
eteð ángenga,
unmurnlíce,
mearcað mór-hópu;
nó þú ymb mínes ne þearft
líces feorme
leng sorgian.
Onsend Higeláce,
gif mec hild nime,
beadu-scrúda betst,
þæt míne breóst wereð,
hrægla sélest,
16þæt is Hrædlan láf,
Welandes ge-weorc;
gæð á wyrd swá hió scel!"